


Vet Aquí!

Butlletí lingüístic de la
Diputació de Girona

Setembre de 2013

EL CONVENI

Quina estructura té?

Capçalera	 <p>Diputació de Girona Àrea d'Acció Territorial Medi Ambient i Territori</p>
Identificació del document	SV/mg 307/2010MAT Conveni de col·laboració entre la Diputació de Girona i el Consorci [...]
Dades dels participants	Parts¹ <p>[<i>nom i cognoms</i>], president² de la Diputació de Girona, per nomenament en sessió constitutiva de data [...], assistit pel secretari d'aquesta corporació, [<i>nom i cognoms</i>].</p> <p>[<i>nom i cognoms</i>], presidenta del Consorci [...], en virtut de l'acord de [...].</p>
Exposició dels antecedents	Antecedents <ol style="list-style-type: none">1. El Departament d'Agricultura de la Generalitat de Catalunya (en endavant, DAR) va iniciar l'any 2003 un pla pilot per millorar la fertilització nitrogenada en l'agricultura de diverses comarques, encaminat a optimitzar l'ús del nitrogen emprat en l'agricultura, a fi de mantenir una alta productivitat i qualitat dels productes i minimitzar els efectes negatius per al medi ambient. Aquest pla pilot ha comptat des de l'inici amb la participació de la Diputació de Girona i de diversos consells comarcals.2. Els resultats positius d'aquest pla pilot, que a partir del 2006 es va estendre a diferents comarques de la província, i el creixent problema de l'increment de nitrats a les aigües subterrànies han induït el DAR i l'Agència Catalana de l'Aigua a estendre el pla a totes les comarques de Girona. <p>[...]</p> <p>Les dues parts es reconeixen³ mútuament la capacitat legal necessària per formalitzar aquest conveni, d'acord amb els següents</p>
Pactes	Pactes <ol style="list-style-type: none">1. Aquest conveni té per objecte establir els termes de la col·laboració entre la Diputació de Girona i el Consorci [...], per desenvolupar a la demarcació de Girona el Pla per a la Millora de la Fertilització Agrària a les Comarques Gironines (PMFACG), d'acord amb la clàusula [...] de l'Acord marc de col·laboració per a l'impuls del PMFACG.2. En el seu període de vigència, el PMFACG constarà de les grans línies de treball següents:<ol style="list-style-type: none">a) Actuacions d'assessorament, de recerca i de demostració: assessorament directe i zonal, assajos i demostració de la implantació de cultius captadors de nitrogen.

	b) Actuacions de transferència: cursos pràctics, fulls informatius, jornada de demostració de maquinària, jornades tècniques, pàgina web, etcètera. [...]	
<i>Fórmula de compromís</i>	Com a mostra de conformitat amb el contingut d'aquest conveni, el signen per duplicat. ⁴	
<i>Datació</i>	Girona, [data]	Blanes, [data] ⁵
<i>Signatura</i>	Per la Diputació de Girona [rúbrica] El secretari general [rúbrica]	Pel Consorci [...] [rúbrica]

Com introduïm les dades dels participants?

¹ Parts

Les dades dels participants les introduïm en paràgrafs diferents, que precedim del títol «Parts». Si en l'acte de la signatura les parts hi compareixen simultàniament, podem iniciar aquest apartat amb el títol «Reunits».

Tot i que no és necessari, es pot introduir la identificació de les parts amb la fórmula *D'una part, [...], i de l'altra, [...]*; o bé *D'una banda, [...], i de l'altra, [...]*.

- ✓ D'una part, [nom i cognoms], president de la Diputació de Girona, [...], i de l'altra, [nom i cognoms], presidenta del Consorci [...].
- ✓ D'una banda, [nom i cognoms], president de la Diputació de Girona, [...], i de l'altra, [nom i cognoms], presidenta del Consorci [...].

Hem de fer servir tractaments protocol·laris i de respecte?

² President

En el conveni no hem de fer servir tractaments protocol·laris, llevat que alguna de les parts ho vulgui expressament. Per contra, podem utilitzar els tractaments de respecte (*Sr.*, *Sra.*, *Srs.*, *Sres.*) o bé prescindir-ne i no emprar cap tipus de tractament.

- ✓ *Sr.* [nom i cognoms], president de la Diputació de Girona [...].
- ✓ [nom i cognoms], president de la Diputació de Girona [...].

Com hem de numerar els paràgrafs?

Recordeu que, tal com vam veure al butlletí del mes de juny d'enguany, per numerar els paràgrafs tant podem fer servir números escrits amb xifres com amb lletres. Convé, però, que fem servir el mateix sistema al llarg de tot el text.

✓ 1. La Diputació de Girona [...].

2. L'Ajuntament de [...].

✓ *Primer.* La Diputació de Girona [...].

Segon. L'Ajuntament de [...].

En cap cas escriurem un guionet després del punt.

✗ 1.- La Junta de Govern [...].

✓ 1. La Junta de Govern [...].

En quina persona s'ha d'expressar l'emissor?

³ Reconeixen

El secretari de la corporació, que és el redactor del document, adopta una actitud descriptiva del que les parts fan. Per tant, fa servir la tercera persona del plural (*es reconeixen; signen, etcètera*), tant en la fórmula de reconeixement mutu de les parts com al final del document, en la fórmula de compromís.

Podem incloure la datació en la fórmula de compromís?

⁴ Com a mostra de conformitat amb el contingut d'aquest conveni, el signen per duplicat

El lloc i la data en què se signa el conveni no han de constar en la fórmula de compromís, sinó tot seguit, en un apartat independent.

✗ Com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, el signen per duplicat, a Girona, a 12 de setembre de 2013.

✓ Com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, el signen per duplicat.

Girona, 12 de setembre de 2013

Com hem d'escriure la datació?

⁵ Girona, [data]

Blanes, [data]

En el supòsit que les parts signin el conveni conjuntament i al mateix lloc, la datació es compon de municipi i data, però si les parts signen en dates i en poblacions diferents, hem de fer constar el municipi on cada part signa el conveni, seguit del dia de la signatura.

Què ha de contenir la signatura?

En l'apartat de la signatura no cal escriure-hi el nom i els cognoms de les persones que signen el conveni, perquè ja s'han identificat a l'inici del document.

Com que les parts signen en representació d'una entitat (i no pel càrrec que exerceixen a l'entitat), precedim la rúbrica de l'expressió *Per + [nom de l'entitat]*.

<input checked="" type="checkbox"/> El president de la Diputació de Girona [rúbrica] [nom i cognoms]	La presidenta del Consorci [...] [rúbrica] [nom i cognoms]
<input checked="" type="checkbox"/> Per la Diputació de Girona [rúbrica]	Pel Consorci [...] [rúbrica]

ELS CONNECTORS (II)

Si en el *Vet Aquí!* del mes de juliol d'enguany vam presentar una llista de mots o grups de mots que ajuden a cohesionar els textos, en aquest butlletí ens centrarem en alguns mots connectors que no són correctes i en d'altres que en determinats contextos s'utilitzen de manera incorrecta.

<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
així com també	així com, com també
a l'objecte de	amb l'objectiu de, amb la intenció de, per
al respecte	respecte a/de
arrel de	arran de
a tenor de	atès el tenor de, d'acord amb
de conformitat a	de conformitat amb, conforme a, conformement a
en comparació amb	en comparació de, per comparació a
en motiu de	amb motiu de
en oposició a	en oposició amb, oposat a
en quant a	quant a
en relació a	en relació amb, amb relació a
no obstant	no obstant això, això no obstant
per últim	per acabar
sempre i quan	sempre que
tal i com	tal com

SIGNAR, FIRMAR O SUBSCRIURE UN CONVENI?

El verb *subscriure* significa *sotaescriure*; és a dir, ‘escriure a sota’ o ‘signar al peu (d’un escrit)’. *Signar* (o *firmar*) significa ‘posar la signatura —o la firma— (en un escrit)’. Així, tant podem *subscriure* com *signar* o *firmar* un conveni.

Si voleu ampliar la informació que conté aquest butlletí, consulteu el *Llibre d'estil de la Diputació de Girona* (DIV. AUT. *Llibre d'estil de la Diputació de Girona*. Vic: Eumo Editorial, 2011).

Des de l'Oficina de Serveis Lingüístics us animem a proposar-nos temes que us interessaria que tractéssim, siguin de normativa (pronoms febles, relatius, etc.), de qüestions convencionals, de terminologia administrativa o de qualsevol altre àmbit d'interès per a la Diputació. Podeu fer-ho a l'adreça osl@ddgi.cat.



Diputació de Girona
www.ddgi.cat

Diputació de Girona

Pujada de Sant Martí, 4-5 | 17004 Girona
Tel. 972 185 000 | Fax 972 208 088

[Avis legal](#) | [Privacitat](#) | [Accessibilitat](#)